

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Borc di Trep n. 1

ASSOCIAZION PAL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an;
für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24/255

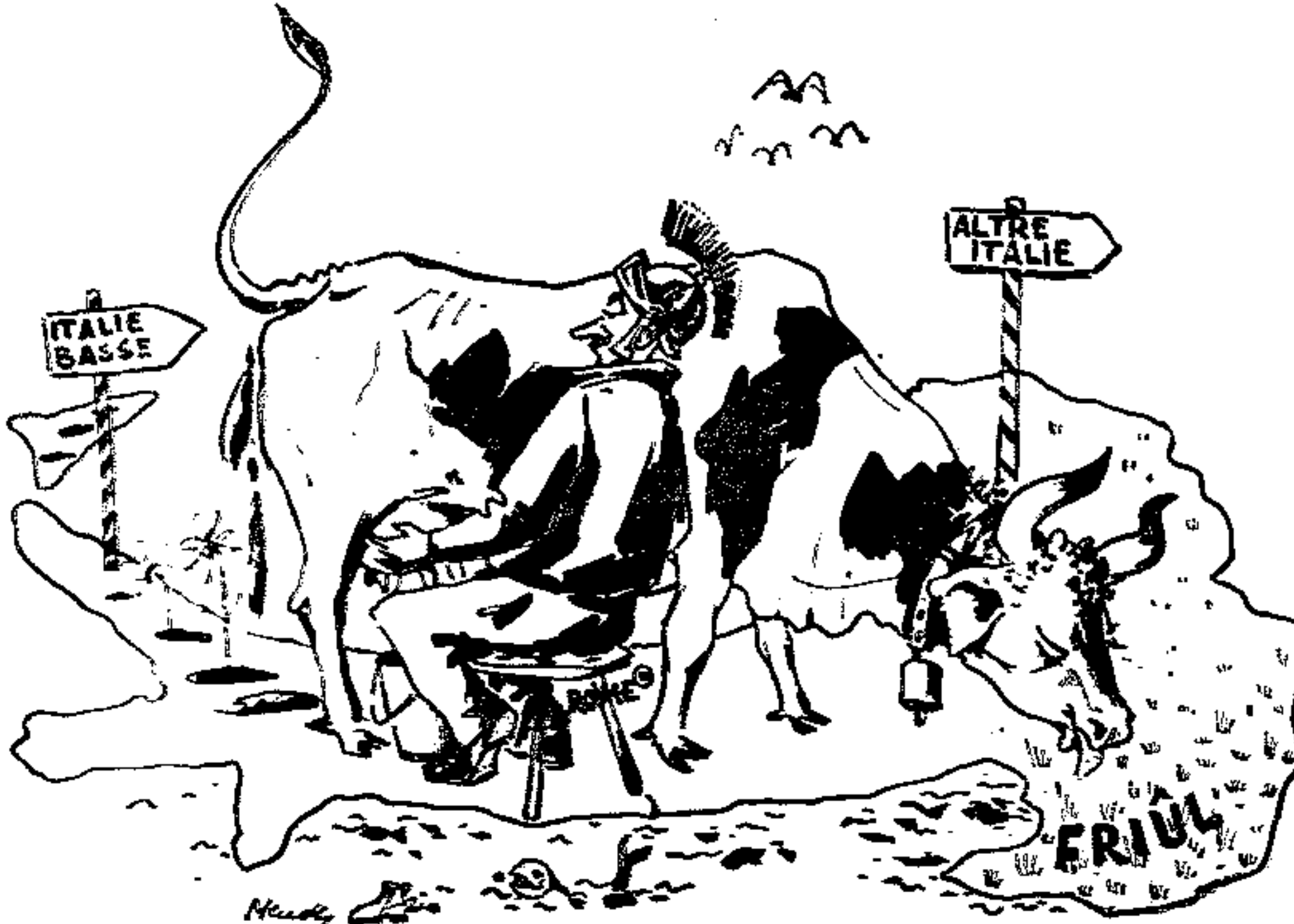
18 35 e 53

Intan' ch'o fevelin di autonomie a passon vegnin duc' te Furlanje

Vonde durmît

Vino di votâ?

Ben o mâl (si direz pitost ma-
lut) la lez pes elezions dal '53 e
je passade; ma ce vits e ce dai
dai tal fevelament e anje difûr?
Il fat al e une vore impuartant.
Storie si po di cun dut che un di
di ue ce no usal storie? e al mer-
tarez di scrivilu sun tune biele
piere, za che je stade metade la
lapide des sanzions dal '35 si po-
dares doprà che Metude come ch'e
je dongje dal boletin de vitorie
dal '18, si varesin denant dai ven-
tre provins dal gran ben che si
uelin i umâr tra di lôr, i cri-
stians tan'che cnot atris. E viodêt
ce biei numars: 18 e 35 e son 53.
terno a sec par dutis lis ruedis.
Poben, anje ch'è je fate, e
cumo si po començâ a pensâ a di
ch'è atre, e lez ch'al tocjarâ d'im-
prontâ par ce di cinc agn o man-
cul di cinc. Al sarà miôr dast lis
mans atôr adora, par che dopo nol
toç di cjatâ barufe tant in pres-
se come chesto volte.



Nol pratint il Friûl formadi e spongje - Ma volte di code e aic par dongje.

"O sarin duc' ce mût che no,
int selate, a la buine, 'o passin
la vite: mieze la consumin po-
gnêz a durmi e ch'è altre mieze
si la passe in pins, mo imò indur-
midiz, ipnotizâz tan'che sunam-
bui. Posto ch'è je cussî, si capis
ch'al è une vore fazzil imberdê
i umâr, intropaja e metiu in
sclaritât sot de direzion e dal
comant di qualche clape di ba-
bias, ch'a no duârmin e ch'a in-
tindin di comandâ e di fâ bêc.

No coventin ne studi ne inte-
ligjenze, par fô balinâ denant des
pulpieris grivis de umanitât un
film di maghez, di mitos, di spiri-
tamonz, di lusignis. Baste di rivâ
adore a colpî, dismuclâ, intiziâ
une cjosse ch'a si dovares remenâ
ogni tant tal bultric dai umâr,
sot dal stomi, parmis de bultime,
ma che nissun ziroic nol è stât
siôr di cjatâ, vadî parcè ch'a si
duprile simpri dome cu la buçje:
la cussienze. Cheste cussienze a
je un regal divin a l'umanitât,
une corone sul cjâf dal re dai
nemai, paron di se e dal mont
fintromai che nol si pier a siarri.
Ma quant ch'al scomenze a las-
sasi galeitâ dal film cu lis ilusions
fabricadis dai furbarçons, cjâf e
corone 'e tachin a clopâ, la cus-
sienze, regal divin, 'e va a finite
tun cit eletoral e la vite dal selâj
'e devente siun e siuns cul cjâl-
zot sul stomi.

Ma che propit no si puedi gua-
rî di chest mâl? No bastial dur-
mî di gnot? Cun tun poçje di
buine volontât si dovares ricâ ad
ore di tignî viarz i voi vie pal
di, no dome de bande di fûr par
riodi dulâ che si va cu la perso-
ne, ma anje par dentri, par vio-
di ben ce che si pense e dulâ che
si va cu la cussienze. Cun tun fre-
gul di fature par un po' di diis
si usarin a lâ drez pai nestris
faz. E scomenzin subit cul no
lâ dour des lujanis eletorâs ch'e
tornoresin a indurmidinus a
colp: 'o sin stâz avonde a lunc
incocaliz, incontesemâz, imbam-
biniz: 'o sin stuç pardabon. Las-
sin bessoi chei siorn de propa-
gande, che si tegnin i manifest',
i discors e anje lis schedis. Il
carnerâl al è finît.

Cuintri des minoranzis

La lez cumbinate par chestis
elezions pulitichis 'e s'drame ad
implen duc' i diriz e lis disposi-
zions dai statûz che 'e regolin
lis autonomis specials conzedu-
dis 'e Sizilie, Sardegne, Aoste,
Trentin-Tirol e ch'è gatamade al
Friûl.

Chest' statûz infaz, 'e fevelin
di votazions cul sistem propor-
zional, unie sistem ch'al permet
di podê elei representanz gje-
nuins des regions intant che, cu
la gnove lez, al sozzedarâ che un
sardegnol o un sizilian, 'e vegnar-
ân proclamâz deputâz par cont
dal Trentin-Tirol o al incontrari.
E po, la gnove lez 'e dince il di-
rit des minoranzis di sei repre-
sentadis tal parlament. Par che-
ste reson no si varâ la pussibili-
tât di elei un deputât o senadôr
todesc, furlian, frances o latin.

Nessun sarê lei e scrivi avonde par
pode votâ di bessoi, duc' i eletors
e saressin candidâz, e lis listis e-
letorâls 'e saressin l'elence di chei
ch'è votin e ch'è puedin sei elez.
No si podares fâ dal sigûr al co-
legjo nazional e nancje chel re-
gional, ma no sa vares di fâlu
nancje nome par un deputât ne
par doi o tre, al lare ben vadî
un colegjo par cinc o sis deputât.
Cui no cognossal cinc o sis per-
sonis di sest? And'e immò ce e lâ,
fin tai partiz. 'E coventarâ plui
pazienze par fâ il scrutini, 'o sun
d'acordo, ma 'l tornarâ simpri
cent di spietâ un tic prin d'invi-
si, tratansi di lâ undenant senza
unzopedâsi, senza fermâsi a cjatâ
di di ogni moment pe strade.

Ma ce si al di di po dal partiz
che cui siei partiduz imparintâz
al â inventade chesto lez? Sono
cristians? Che fasin alora la puli-
tiche cristiane, ch'è je ch'è dal
Vanzeli. Il Pape al disse ai pre-
dicadôrs de quaresime dal 1918
ch'è doventin insegnâ il Vanzeli,
dut il Vanzeli e nome il Vanzeli,
senze zontâ nûçe. Cnel Pape al
veve dit a duc' i stâz ch'è jerin in
uere che la vessin fate cui volon-
taris, se propit no podevin fâ di
mancul; chel Pape al veve dit
'Cest l'utile strage'. Ce tante
reson ch'al veve chel Pape, ma
ce no j'ân dit cuintri in ch'è
volte? S'e distin invezi che anje
par lôr la pulitiche e je diferente
de religjon, parce uelino passâ
par cristians intant ch'è fasin pu-
litiche? Ce credimo verament, di
podê tignî la religion par orna-
ment, o piês imò par dale ad in-
tindi? La int e je daâr a viarz
i voi.

DEMOCRAZIE

Ce diferenze ise in pratiche
tra i stâz totalitaris e lis demo-
crazis, se tant chei che chestis 'e
puedin disposti compagn de vite e
de robe de int, ch'è je obidec tan-
ca che in a ubidi e a combat, senze
plui gjoldi nissune sorte di
libertât?

Medais d'aur e medais di leton

Il guviâr par vè suarze e cunsi-
derazion al â di bisugne di mo-
strâz usardean gjeld dal valôr mi-
litar e dal onôr nazional e par
chel i partiz, te concorinze par
rivâ adore di cjapâ il timon dal
podê, 'e cirin anje lôr di stin-
tulâ dongje de bandiere e dai
programs, l'adesion di patrioz, di
int eroiche, decorade.

Pes elezions la D. C. 'e a pe-
tât un colp, ch'al â fat rosçâ li-
ainis, di fote, ai concorenz di
diestre, che lotin tant par vè la
privative dal valôr militar e dal
amôr di patrie.

Tre medais d'aur, tre valoris:
Giorgio de Sanetti, Girolamo Ma-
nisco e Lido Poli 'e an fate do-
mande di jentrâ in te D. C. Il
sorestant Cotulute (p. l. Gonella)
al â podût, te cheste biele
ocasion, fâ un discors patriotic
e i decorâz and' j'ân faz tre, par
ringraziâ il guviâr di vè tornât a
meti in pins la nazione e par une
vore di altris meriz. In partico-
lâr, no an dismenteât di raco-
mandâ al sorestant ch'al vegnî in-
cuintri es aspirazions dai comba-
tienz: Pazianchis insuamis. Eco tre
medais gjenuinis e intonadis.

L'ex comandant dal sotmarin
Barbarigo, cjapitant Enzo Grossi,
grant eroe de vore fassiste, al â
fat fâ insciz 'e s'è medais d'aur,
la fin di ch'è ceter. Lis corazza-
dis americanis 'e son stadis sprâ-
bondadis dal Grossi, dome tes re-
lazions ch'al mandave al ministri-
ri de marine taliane, 'e an dite i
nestris parons di Washington e
cussî. Feroc al â piardût medais
d'ur e vergons, e cumò, in Ar-
gentine, dulâ ch'al si è riparât,
Grossi al saarabotârâ cuntri de
vitorie alade e cuintri i meri-

cas: cun tantis corazzadis 'e va-
ressin podût fâ di mancul di lâ
tant par fin: une plui une man-
cul, sot o parsore da l'aghe, al
sares stât dut un, par lôr. Se j' fo-
lade drete al cozòn, dôs medais
d'aur 'e varessin continuât a lusi
sul stomi dal comandant dal Bar-
barigo e tes gloris dal imperi de
'budiese'.

Ma drete o struje i rifassisc',
ch'è an crodie penze, indurance,
fantasie, no podint copuartâ di
viodi cojonât l'eroisim nazional
'e an cirût di tirâ su l'eroic di-
scjadût cun tune sottoscrizione par
regalâ al Grossi, ch'a nol pò stâ
senze medais, une medae d'aur
'e per riconoscenza'.

Il ministri de difese, ch'a j
veve cjolt ch'è decorazions, al si
sintî pontât e subit al burî fûr
dai archivis segrez tre documenz
par justificâ il procediment. Il
prin document nus fâs savè come
che no sedin mai stadis fondadis
ch'è famosis corazzadis merica-
nis: tal secont de republiche di
Salò, si met in forsît ch'è opera-
zions e si dà ordins par che il
Grossi nol puartî plui abusiva-
mentri une seconde medae d'aur,
mai conzedude; tal tiarz si lei:
il comandant de marine gjermani-
che Doenitz al riferis a Hitler e
a Mussolin, che Grossi al â cirût
di fâ passâ di cuintribant in Spa-
gne, a Irun, 3 milions e 400.000
francs frances e par chesto reson
al domande ch'al sei trasferit in
Italie, come ch'al fo par ordin
dal guviâr de republiche di Salò.

Ce s'dramade di mitos, di eroi-
sims e dal rest ch'a fasin i do-
cument segrez quan'ch'a deven-
tin public, cumò si capis par-
che tanc' documenz 'e restin
scindûz e comit ch'è ven fûr la
storie.

Ce intindarano di fâ mo cumo
chet ch'è an fat il cjadafianc 'e
Cjamarè e al Senat cuintri di che-
ste lez, ch'è an fevelât di e gnot
par intardant la votazion? S'e son
propi persuadûz che no je une
lez ma ch'è je una porcane no
puedin azzetâle, no puedin doprà-
le, 'e devin lassâ che la doprin
chet che le an studiade, ch'è ch'è
an oit fâle. Se dopo dut ch'è
bordi 'e vignissin fûr anje lôr cu
lis lôr listis e cu la lôr propa-
gande, al ores di che nol e ver
nie di ce che s'impâr, che sot vie
i partiz 'e son duc' d'acordo, ch'al
e aic che ju ten peçz un cu l'at-
tri, ch'è an dibisugne un da l'at-
tri par dale ad intindi al biât eletôr
che ur va daâr.

Al ores di ch'è ch'è fasin
viodi 'e je dute une comedia. E a-
lore l'eletôr ch'al resone un ninin
al dovares mandajû duc' a pas-
son: chei di drete chei di zampe
e chei tal miez. E che no stein
a cjacardâ di majoranze e di mi-
noranze, parceche prin di fevelâ
di majoranzis e di minoranzis bi-
sugne discorsi dal ben e dal mâl,
e il mâl al è simpri mâl, nol in-
quarte che lu fâsi la minoranze o
la majoranze. Se la majoranze 'e
ûl lâ ta l'intiâr che vadî, 'e je
parone, ma che sei majoranze tan
ch'è ûl, no pò pratindi di tirasi
daâr la minoranze.

Però imbroi o no ch'al sei tocje
di dint un'atre. Parce mo l'eletôr
al di scugnî votâ une liste che i
partiz j' consegnin biel e fate, du-
là che nol pò gambiâ e nancje
cancelâ nissun non? Cui al di fâ
lis elezions: i eletors o i partiz?
In chesto maniere lis fasin i par-
tiz e l'eletôr al scuen metisi par
fuarze de bande di un partit, an-
cje se no j'ân va nissun, e votâ par
personis che tantis voltis nancje
nol cognos, no lis â nancje mai
viodudis, nol saveve nancje che
fossin in chest mont.

S'al fos nome un fregul di de-
mocratie l'eletôr al vares di podê
fâ lui la liste, cemût che j' comu-
de, libars i partiz di presentaje
e di raccomandaj - no d'imponj -
lis personis ch'è credin di siezi, e
libar lui di scrivi su la schede il
non di qualunche persone dentri o
fûr di qualunche liste dai partiz,
baste che sei notade te liste dai e-
letors, lui al dars il so vôt a di
ch'è personis che tal so cjâf al
erôt ch'è puedin fâ aic di ben. Si
capis che duc' i eletors 'e dova-

POLACS IN FRIUL S B I Z

Tra la fin dal '700 e il principi dal '800, cui in Friul al jere sucedût un gran ribalton pulitic. Cun dut achest, tes vilis scuindudis tra lis mont si continuave a tirâ indenant come prime: almancul par ce ch'al si riferive a la vite dai cjamps. E, a chest proposit, nus vengade une biele prove dal paisû di Mene dongje Somplât.

Sichê dmeje a Mene, un piezzut prime che vignissin i Francês, i umign di cumon si jerin riuniz in ricinîe o risinanze par meti in scrit ciartis fôr rëgulis (statût) sul cont di passonâ i nemai, di fâ lens tal bose, e cet. La reunion plenarie la vevin fate al 17 di avost dal 1780 e in cheste ocasion prisint l' nodâr, ogni pari di famee al veve zurât cu la man sul Vanzeli di a osservâ e fâ dut ce ch'al jere contignût tal Statût ». Ma sicome che quacchidun nol veve podût jessi agn 1785, 1792, 1798 (dôs voltis) e 1804: il Friul al gambiave di parons, ma a Mene si tignive dîr cu lis antighis asneis. Ma la vjose plû curiose 'e jê cheste: che tal jurament dai 22 di lûi dal 1798, un dai doi testimonis nol jere fregût furlan, ma polac; e dal protocol verbâl che nus à lassât il nodâr si rigjave tratâsi di un ciart « Giuseppe Giacoboschi del Regno di Polonia, abitante qui ».

Ce stëvial a fâ a Mene chest polac? Par me al è un pizzul misteri. E 'o dis cussî parceche i polacs in Friul, prime des ultimis ueris, e' jerin râr come lis moejes blancjs.

E cussî un altri misteri par me al è chel di pre Emidi Miniewski, che a parti dal 1903 al jere curât a Davai in Cjargne. Tal libri dai predis si cjate ch'al jere nassût dal 1866 a Kozmînek (Polonia Russe) e che prime di vignî in Friul al jere stât frari camaldolês. Però un pais di non Kozmînsk no ài podût cjatâlu su lis cjartis gjeografichis, mentri che invezzât 'o ài cjatât un Kozmînsk in Russie.

Altre vjose curiose:

Tal libri des messis celebradis te glesie di San Nicolò di Udin, si po voidi, par sis dis daurman (1-6 di mai dal 1895) la firme di un predi forest: P. Alexius Ivanow Diocesis Wladislaviensis, valadi de diocesi di Vladislavie, in plene Polonia: diocesi che par antic si clamave di Cujavie e che cumò si clame di Kalisz.

Seben che chest non Ivanowal vebi pitost dal rûs, la carateristiche de scriture 'e jê propit polache (il x dopli, l'i tajât par traviers, fo cu l'acore da drete a zampe). Chest predi al devj jessi stât pitost zovin parceche il so caratar al è clâr e anche elegant: cum di plui, al pâr ch'al fos stât providût di pene stilografiche (une raritât a di chei timp): duc' chei altris predis si firmavin toçjant tal calamâr di sacristie, mentri che l'ingjustrî doprât da pre Alessi al è un altri.

La reson palaqual chest predi polac al si cjatâ a Udin a di che epoeche, us 'e dirai chest'altre volte.

FI DI RIGJNE

Curiositâz filologicjis Furlanis Mondialistis

CJERE = cêra, o ciera.

Cheste peraulc 'e parten al grop linguistic Altâc (Asie Centrâl: Turkestan). Si stinge viars il Caspio di une bande, e infin tal nord de Cine, e sta pe Siberia, di chê altre.

Altâl: çira-i; Kirghiz: çira-i; Mongul: çira-i; Burjat: çjara-i; tarta-i, dapardut al ul di = muse.

Tal Mangju (Cine): çira, simpri ta chel sens; e 'ntal Cjagir (viars il Caspio): çira-i al val par = color de muse.

Al è vignût di là, al è passât par câ, par strissâ po' anche ual tarian.

PELANDRON. - Il nestri « Piro-ne » al pense ch'al si quedi tignî-lu come un cressit di pelanî; ma invezzât al è propit genuin cussî, come che nus è vignût dal grêc.

In grêc. Pêe al ul di: quarta, quarta dal pais, de citât (Tete ekatompilos = Tete cum cent quartis); e antropos al ul di omp.

Bisagne quartasi une vore di secul indagâ, si timp dai cumons di pais, e des citât litaris, cui consej dai anziani ch'al deliberave sot dal tel, propit es quartis dal pais, dulâ ch'a si tignive anche il mar-cjât.

Lâ, si devin curvigne, no dome chei dal consej, ma anche altris, ch'a vevin timp di piarcj e gust di curiosâ (a di chei timp no jerin cjamps di balon, cafetariis, cines, o alc altri dai gjenar).

Si cjate te Bible la descrizion, e us lâuz 'e brave femine di cjase: jê 'e fâs il ben simpri, 'e lavore; si jeve ch'a je ancjmò gnot; 'e proviôt il mangjâ pe famee; 'e

tint al cjamp, al vinâl, e' file; insomma 'e stâ dâr a dut. E il so omp: « al è cognossût es quartis, intant ch'al si sinte cui anziani dal pais ».

Anche S. Paul, ce al cjeçarâ un Atena, ta l'Atropago, al ve da fâ cum int cussî. « E duc' i Atenis e i forese ch'a jern a stâ in chê mât, no tramavin altri che di contâ, o di oidi, alc di gnot ».

E la femine a messedasi a cjasel: mi par ch'o si vin capis' il saipe

Crotam pe Pâs

Il president de societât nord-mericane dai croz, Isley Boone, al à declarât qual che sedi la maniere uniche e sigure par rivâ adore di o-tëgni une pâs mondial.

Se duc' i soldâr 'e lessin croz come ch'a son nassû, dissil mister Boone, al sars impossibil cognossi parmis i combatenz, ce i amis, ce i nemis e par cheste reson lis batais e diventressin impossibilis.

Profughis difamadis

Il moviment istrian revisionist al à dât inciar ai avocaz Enzo Bartoli e Stef Bacicchi di studiâ i elemenz necessariis par podê prozedi legalmentri cuintri i autôrs dal film « Sensualitât ». La quezele 'e vegnures fate parceche ta chel film e' son riprodossidissimis e gjeneralizzadis considerazioni su la condote depravade e disgjenerade de protagoniste, che ufidiu e difamin lis feminis istrianis.

Garibaldi in Tribunal

Il diretôr dal «Miarli Zâl», Ni-no d'Angelantonio al è stât citât te XIII sezion dal tribunal di Rome, dal siôr Edo Garibaldi, sot l'accuse di difamazion. Chel stuej, al veve publicât une serie di articui polemics, induls che la dissendenze dal «Eros dei due mondi» 'e vignive criticade par vè fat une continue speculazion sul Leon di Caprere.

Ezio Garibaldi al jere stât definit dal «Miarli Zâl», «un camaleont, un madrac pulitic, che no podint rivâ adore di vendi la piele dal sepolcrist di so nono, al si veve vindût il nono».

Une propueste juste

L'on. Faralli deputât socialist, antic sindic di Gjenue, al à fate une propueste original: chê di cunsiderâ incompatibil tes gnovis elezions pulitichis, la candidature dai deputâz ch'a son sejadûr cumò dal mandât.

Il parlament in gjeneral 'e an un difiet, chel di creâ dai professionist pulitichis, interessât a conservâ il «segnal» e ch'a vivin tra Cjamar e Senât tajâz fûr di ogni altre ativitât. Reson pa la quel jesse rezonade e diventares une eglise rezonade par evitâ la formazion di un a tie brute burocracie: chê parlamentâr.

Elezions Africanis

A Ubra, capital dal Cameroun, al è stât votât su la trombe chesi manifest elettorâl.

«Hôte» dal Cameroun, votât par Thong Iuhannes, professor di siensis segretis, mandât dal «segnal» come deputât, pe salteze dal nestri pais.

La Mafie direzie de Sizilie la delinquenze tai S. U. A.?

Un dai plui impuartanz gjornai di Brooklyn, la «Brooklyn Eagle» al publicâ za timp une serie di articui su la vite e il svilup de Mafie tal nord de Meriche. Cumò l'autôr de l'inchieste, Reid Ed, al à mitût adun dut chel material, v'ndi à zontât di gnûf e al à publicât un libri: «La Mafie e direz de Sizilie la delinquenze mericane».

Si sa che tes grandis citâts come Chicago, New Orleans, Brooklyn, New York e son quartirs dulâ ch'a stan nome meridionai ch'a menin une vite ce plui, ce mancul, aul di chê dai pais de basse Italie. Propit in chestis comunitât di bassatui, la criminalitât 'e à cjatât il teren just par svilupâsi in tal maniere, di meti in alarme la publice im-piacion, la cjamar, il senât. 'E son agns bielzâ che tai films mericans duc' i criminali a jan nons e musis di talians meridionai e anche se cumò il sicilian Impel-litteri, sindic di New York al à protestât cuintri di une gjeneralizazion injuste, cheste inome di Mafie e di criminalitât dai talians 'e je restade. Al è d'in chê volte di Petrusino, agent de polizia mericane, ma sicilian di origjine, ch'a si cirin lis ledris de delinquenze mericane in Sicilie e Petrusino al è stât sassinat propit a Palermo, tal centro de citât e di di, parceche al jere rivât adore di scuriaz i capos de Mafie. E cumò tal libri di Reid al salte fûr un altri sicul merican, Charles Siragusa, ch'al à fatis declarazions une vore impuartantis.

Chest Siragusa al è un agent special de polizia federal di Washington adet al Ufizi Narcotics

e cumò stont a l'ambassade mericane di Rome al lavore insieme cu la polizia taliane. Al vegnars a stui ch'al direz lis operazions par rivâ adore di scuriaz i capos dal trafic dai stupefacenz e individuâ lis societât dai criminali ch'a fasin chese' cuintribanz.

Des indagjis fatis finore al risultate che i narcotics 'e partissin da l'Italie e la strade ch'a ju mene in Meriche 'e passe par Trieste, Gjenue, Napoli e Palermo.

Il capo, o un dai caporions de l'onorade societât al sars Luciano, alias Luciano Lucky e daur di chese' altre int par beno ch'a si plate ma 'e gjoli, cul trafic di duc' i volens, un uadagn ch'al bute miatars 'e clape dai delinquenz ch'a lu fasin. Cun dutis lis segnalazions e i precedenz su la ativitât criminal di Luciano Lucky, chest galantom al rif in l'Italie pacific e al zire liberamentri il mont cul tun passepart in regule: la polizia taliane 'e à declarât di no podê lai cuintri par muncianze di provis, Reid Ed tal so libri al scrij un iudizi une vore diferent dal agent Charles Siragusa, che il capo de pulizie taliane Pavone adet 'e repression dal cuintribant dai narcotics, al à cirût di cuintribati. Ma te inchieste fate dal senadôr Estes Kefauver par cont dal gviâr nord merican si rive a conclusions di tal fate, che mitudis dongje di chês dal Reid, si po di, anche se nol è propit provât, che la Mafie 'e direz de Sizilie la delinquenze mericane tal trafic dai stupefacenz, dai emigranz clandestins, te coruzion dai funzionaris de justizie e de polizie mericane e tai sassinanz e lis estorsions ch'a succidin lâ vie.

CALZOLERIA LOMBARDA

Via P. Gauciani 4 - Udin

Scarpis par umign e feminis grant assortiment

Robe buine: presit bon.



FILIALE di UDINE PIAZZA MATTEOTTI, 9 Tel. 61-04

Speziarie Colute

Piazza Garibaldi - UDIN

PREMIATE FABRICHE DI Amâr di Udin

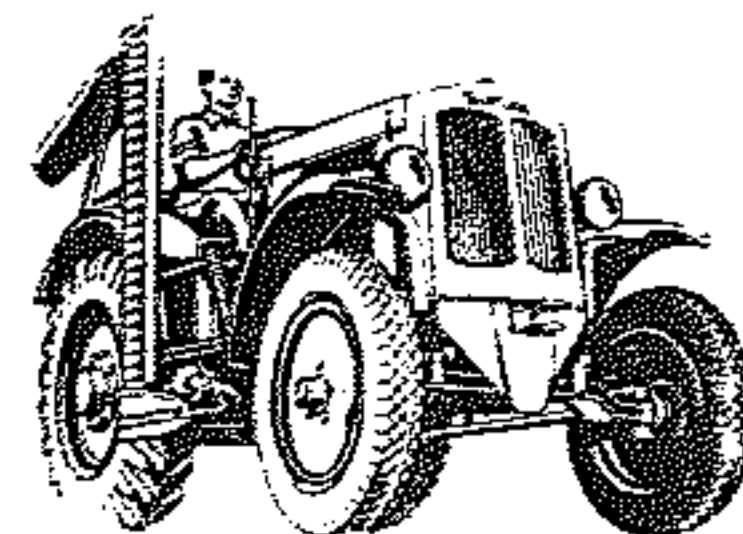
Tignit a mens: l'Amâr di Udin e i bogus bocons tra lôr si jûdin

Schlüter

MONACO DI BAVIERE

UDIN

Ufizi assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60



Tratôrs e Motôrs DIESEL

ERCOLE MARELLI & C. - Milan

S. P. A.

CONTADINS, par voaltris che non vêt l'ôr di piarcj cheste gnove stagjon!

FILE LAMIS par FALCIATRICIS

ai doprâ su qualsiasi curint elettriche



In pòs minîz 'o azzerâs lis lamis de falciatrice

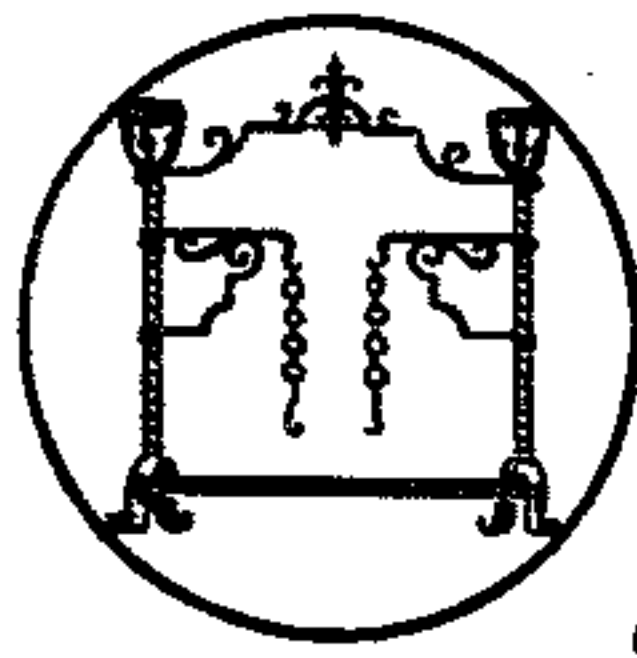
Rappresentanze pe provincie di Udin:

DITE COSATTI & DR. INZ. SALVO VIE CARDUCCI, 5 - UDIN - TELEFONO 71-03

IRENEO DEL FABBRO

Borc di Glemona, 68 - Tel. 3358 - UDIN

MOBII ARTISTICS IN OGNI STIL GALANTARIS ARTISTICHIS PAR REGALIE



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

I autonomisc' no votin

No je vere che'l popul al sedi invitat a votâ par sietri tra libertât e sclavitût, tra democrazie e ditature. Il popul nol sa nuie: il popul nol comande nuie, il popul nol propon nuie. Vadi, nol sa nancie dontre che vegnin e cui ch'a son i candidaz ch'a jan di representalu tal senât e tal parlament.

Che! ch'a fasin dut, che! ch'a messedin dut 'e son i parons di Rome.

A Rome, tes direzioni dai partiz, i ditatôrs dal capitâl e dal lavôr 'e an mitût adun il paston eletoral, come il solit.

E al popul j'reste dome di votâ.

Strategie elettorâl cui cjape, cui lasse

La D. C. 'e jere favorerul es autonomist regionalis, il P. C. contrari: cumò la D. C. no favele plui di autonomie. Seelbe tes ultims sedutis dal Senât al à tentât di dut par struçjâ la lez su l'autonomie e par strenzi lis manelis intôr a chel pœ che'l è stât concedût, un moment di pore. Il P. C. al si è dimentotât di ce ch'al sustignive dopo la liberazion e al è diventât un sostenidôr ferbiat dal regionalisim. Chest mût di procedi al somueves contradditori, squasi, un dispiet parmis i doi partiz: ma no je russi. Par rivâ adurê di vè in mans il pœ, qualsiasi partit al veve di cjonâsi: ma quan'ch'al tere a conquistade, lis promessis no serressin plui e alor 'e van a finibes scemissis. E la int la a imparât, ma s'al dimentave simpri, massime quan'ch'al coveve ricominciâ, come cumò tes elezions.

Zaventût che va di mal

Plui di quarchidun al si lamenta parveche i coeriz no vegnin buine condot. E son zovins che van di mal, o sin d'acordo.

Ma ce si puedial pratindi di ches? frutaz, che dopo si stâ a dutrine a imparâ che si à di obei ben, che in chest mont si è due' fead's, due' fis di Dio, se todin obleaz quan'ch'è un vinc' agn a intrâ in caserme par imparâ a copâ atris fis di Dio, a cisejo di fasti copâ ançe lôr?

Tal loc cjâf 'e puedin nome pensâ che la dutrine 'e va ben par fruz, ma pai umign al coveve il mitri: che torje di judasi cu lis armis se si ûl che Dio, nus judi, la patrie 'a ûl cusî anje cumò che sefin di ch'è je democrazie.

E alor si capis che i usani al va daûr de manarie: bevi, balâ, blestemâ, fâ di masejo e çjante che ti passe. I biâz plevans 'a puedin ben sunâ çjampans e di messis e la d'sors di puste por che i coeriz no seia di scandol: nol zove nuie!

Ma la colpa ise dai cuseriz o de roserizion?



Pes elezions dai deputâz talians Jacun dai Zeis deputât de Republiche Cjantonal Furlane al vise i Furlans

di impensasi des remenadis ch'a jan cjapadis e di cui ch'a ju à remenaz. E par chest 'o cjantarin: Ca si pae, nâs di quae, no si VOTE, nâs di pote.

I terrorisc' Mau Mau

I terrorisc' mitâs a disposizion pe colonizazion europeê tal Kenya 'e rappresentin 3.300.000 etars di buine tiare, ormai improibide a di ch'ei dal lûc. Vè ch'ei dal lûc, nè i Indians, ch'a nol je nœ cone di lôr ta chês bondis, no an il dirit di concori par comprâ e ch'ei terens. Se ven di stornâ che ogni colono al taris podût quastâ 210 etars di buine tiare, dunque des stordis di comuni arion, in mœtri che un famôr dal lûc, in ch'et, no à podût vè in modis plui di tre etars di tiare di pœ valis.

L'avei che, in di di vè, te part rintravê al domini europeu, dome nœ part su tere 'a je spetade, di dute che tiare ch'è si poducis stutâ, e i contadins Kenyas 'e son tes stordis e 'nte mœtri, spensis in un teritori mesôr vœr.

Li seruvic' ch'è, perovale, passe quindi agn indat, il gjeograf' Mauricio in tan teat di geografie, lûc di ogni intralucenat publicis. Din ch'è volte, la situazion 'a j'è lade in piês mediant il cresc de popolazione dal lûc. Qualchi delegât de popolazione, in qualche an, al fu' in Inghiltera par viedî di otigni ale di tiare di plui pe su jat.

Ma l'obrazion 'e conservadôr, si an fât simpri ozele stupade d'ant des protestis di chest popul 'e al mâr di tan, bea ch'al rebî te terage tare buine e frodeose, dula ch'a 'e un improibit di meti man.

AMARIANE E POLVARIERE

Passe sessante etars di buine 'e son lèz in chiose su pe cuete de mont Amariane e se no j'vessin dat sot centerârs di alpins e di agenz di altris cuarp, par limitâ e distodâ il fuc, vadî che la polvariere costruide apene a doi chilometres di Tuziez, 'e s'at saltade per aiar. Par fortuns la buere e si bonâ dopo di mieze gnot e cussî al fo evitat un disastro, che s'al fos sozzedût, la colpa 'e s'arès stade des autoritâz ch'a jan mitade una polveriere tan' dongje di abitat, e tacade 'e ferade Cjagne-Vile. Parveche 'e torin prop lis faliscis de machine la cause di chest fuc.

Al domandin indur lis dôrs tiaris, parce che no an altris risorsis par vivi, e i puartadôrs in gles de civiltât bianje no ur dan scote.

Chesto 'a je la teson che i Kenyas involegnis 'e an t'at tan chei agriscultis mazzolizis che si ven di lôr su pai sturis da qualche timp in râ, e che l'Inghiltera 'a intind di scioltoj tal terôr, cussî come che la France 'e a fat in tal Madagascar.

Al sarà ben, prime di fâ un giudiz sui savins, di fâla su l'arbitrarietât e invadent.

(Trad. in di R. Louvain)

Letaris al Cjavedâl

Al M. A. F.

Tal vintu numer dal Cjavedâl, 'e nœ publicât un articol intitulât "Des propuestis" indula ch'è tratadu se si a di partez pa es elezions, o se si a di "di mancal."

Jo us proporete, par no dined di nœstri apogio e di nœstri vôt a tunc' bogis candidâz furlanis, di publicâ tal s'ac' il non di cui ch' al à merit, par vœri vœri. Dopo dut, al s'arès un d'ora par candidâz forese' e par ch'ei contraris de nœstre autonomie. Us salutî.

Pierin V.

La so propueste 'e s'arès buine, resonade e nœ 'e latin, che ogni partit al puarte qualche bon furlan, pront a distodi anje i nœstri interes. Pustaiti 'e s'arès une core delicate, s'arès goss par nœ. E un masse teorisc, masse interes in loto: 'e come varressin di fâ a puortâ un candidat senza favorî il sô partit. S'ò favoriva chesto vore, lis lengatis nus disarressin subit ch'ò vin preferents, o piês, di vè tirât sot via qualche palanche: la tristerie 'e 'e grande. I nœstri sturj al ûl conservasi net.

Nò, 'a vin mœtre una plante, che darâ nomis vants e par cumò il nœstri lavôr al è chel di tignile mœtre de gram' che teate di

I partiz no menin tal Friûl

La buine armonie ch'a regnave par antic tal nœstri Friûl 'a si je slantade, ançe pal formâsi e svilupâsi dai partiz. A si seuen di, che dute la schirie dai partiz 'e je marcanzie di importazion foreste: noaltris, int pusitive, no si larès a piardi timp e bêz par semenâ e fabricâ ideis e mulins par masanzis; 'o vin vonde ce scombatî par quistâsi e difindi ch'è boçjade di polente. Cussî una importazion di ideis prefabricadis 'e fo ch'è di Napoleon cul so esercit imbombât des libertaz inventadis in France.

Dopo la ligrie de liberazion napoleoniche 'o forin consegnâ al gnûf paron, l'Austrie.

Al fo un cambio di impuartanze limitade: la rivoluzion francese 'e veve dade una prove disastrose sot il domini di Napoleon: 'o vevin piardude la speranza, la fiducie, di quan'che, al eçant de marsiliese, 'o vevin sdrumât di gjonde i leons di S. Marc, maludide la tiranie de Serenissime e balât la stajare sot dal arbul de 'e alianze.

Cussî tal Friûl 'e restatin poeçs simpatis e mancul illusionis: e senza rus e vergons, no si cjan vœri.

Tal stomi furlan 'e restâ nome la voc che duc' 'e fossin las vie e nus vessin lassâ in piês, di bessoi a meti la vite in sest, liberaz dai flagjoi cronics des requisizions e dal fisc.

Parvie dai nœstri caratar malidant e sospetôs di ogni mudament 'e je considerade miôr la brave viere di ch'è grove: l'Austrie, la nœstre parone, 'e veve une tatiche paternâl, inteligjent, oneste: une burocracie di gjava-

si il cjapiel. Par chestis resons il liberalisim e la idee da l'unitât d'Italie, in dut il timp dal risorgiment e dopo, no jentrarin mai pardabon tal cjâf dal furlan.

D'in ch'è volte inveri, 'o vin scomenzât a dividisi par nuvitâz ch'a no saverin di nuje alore pal Furlan, ma che dopo, clucjdis par squasi mier secul a lunc, 'e formarin i nœs dai nœstri liberais, chei famos revolucionaris, ch'a petarin ançe a Udin il lôr 48.

Biât 1848, biade revoluzion: olin lassâ durmi in pàs chês gloriis par rispiet dai muarz, ma si seuen di ch'a fo une farse, un zughet, ch'a semenarin paraltri speranzais e maraveosis ideis di libertât. Agnul liberadôr al si ere proclamât un re di Sardegna, prin mai sintût a inomenâ culi; la so mission storiche 'e doveve

La costituzion 'e da l'autonomie speciâl al Friûl, la norme decime je cjol vie. Cussî si gverne in Italie.

sej che di meti adun l'Italie, stade squasi simpri a tors.

Ma ce interes poderivo vè i Furlans pai ideis liberais, fûr di qualche feudatari e di qualche forest: ce un impuartival a lôr di vè un paron piemontês in sostizion di chel austriac? Nuie dal sigûr. Par chest la nœstre int 'e 'e simpri indifferente, ai liberais ançe se il plebissit pe union cu l'Italie al è stât totalitari. Doz' la san ce mût ch'a si cumbine l'umanitât e come 'e imbastig l'ingjan, come duc' 'e san che a Rome nessun al vares cûr di ripeti, cumò, l'esperime. Chesto 'e je storie furlane sincere.

Che! che ti an messadade la storie taliane 'e an eglonfade la bufule par dai muse al periodo risorgimentâl te nœstre tiare, ma la veretât 'e je chel ch'a j'è e datis lis haussis e lis falsetaz storichis 'e forin dopradis nome par une propaganda e par creâ nœ mito.

Di positif al reste pœ: nome qualche dozene di garibaldis cavourians e mazzinians furlanis si scaldaran il lat pe cause e si baturaran fra lôr su la forme e la maniere di realizale. Eoo dula ch'a si ridiv' la consistenze dai partizans dal risorgiment, ingrûcjar dal soliz malcontentz: un secul dopo si verâ tal moviment di liberazion la conferme des stessis proporzions.

Una grande division d'in ch'è volte, a cumò, 'e metarâ i Furlans cuintri i Furlans, a benefici di partiz e di interes forese.

La famoe dal Cjavedâl e il M.A.F. 'e comunicjin la dolorose notizie de muart dal

Prof. Albert Delfeys

fondatôr dal «Union Valdôtaine», assessôr regional tal gubiâr de Val d'Aoste, omj di grandis virtûz, difensôr senza padin de lenghe, des tradizions de autonomie de so tiare. Al Valdostans lis conduliansis dai Furlans.

FRADEE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

†
Sef Savio di Cjasesole di Majan al è muart in France a Puisseux, daspò di une maistie lungje e dolorose.

†
E jerin une voce di agns ch'al veve lassade la so tiare e al si jere stabilit definitivamentri in France.

†
Un grant di amis e duc' i furlans di Majan 'e son staz a dai l'ultin salût tal simitieri di Puisseux.

†
La parintât di Cjasesole 'e à olût ricuardalu eun tune Messe ch'a je stade fate a Majan pe so pàs eterne.

†
Freunze di Vitor (di Vittorio) nassût e stabilit a San Vit dal Talamont al è muart par une disgraziade eumazinon in Bofivie, indulà ch'al jere emigrât, 'e souz tre agns, par podè meti dongje ale pe so fameute: ma la siorte contrarie no j' à permitût di realizzâ chestee speranze. Al lasse la femine e tre frutins a vai la piardite di un pari onest e lavoradôr.

†
Unorine Fiebus, maridade Sguazzar, nassude a San Zorz di Nojâr, 'e son trentetre agns 'e à fate une fin tremende.
A Milan, indulà ch'è si cjatave a siarvi tune famee, intant ch'è jere daur a netâ lis sejalis, 'e à mitit il cjâf fûr dal pat, parmis la rêt dal assensôr, senze inacuarsi che propit in chel moment l'assensôr al si meteva in moto. 'E si cjatà cussî masse tart te pussibilitât di cessâ e, 'e restâ di bot muarte cul cjâf sfracjât. 'E jere mari di une frutine di doi agns.

LETARIS al cjamerâr

Sâr Cjamerâr,
Finalmentri 'o paes di di vé cjatât un lavôr ma no cul te me tiare, ma tes minieris dal Belgjo indulà ch'o larai ca di qualche tornade, almanco cussî a mi à impromitût. Cun dut ch'o soi un alpiant restât in vite par meacul, dal ore ch'a soi tornât de vere no sai stât siôr di cjatâ une ocupazion: par chest 'o vai di gjonde tal Belgjo. Lis pàis 'e son buinis e cussî aneje lis condizions dal lavôr, ma no sai fintremai ch'o podarai restâ lajù: po 'o tornarai indêur tal gnô Friûl e 'a scugnari metimz anejemò a cirî di vore. L'avignai di koaltris puôrs emigranz al è vande nerî, dut al è provisorî, inziart e ce tristeeze scugnî lassâ la nestre tiare, no par sistemasi une vite fûr, ma par tornâ a colâ dopo qualche an te stesse condizion di prime. Io 'o pensi che si dovrassin doprâ lez plui umanis e pensâ prime di dut a dâ di vore al operari tal lûc dulà ch'al è nassût. In Friûl inveçit 'e lavorin miârs di foresc' pai quai il Friûl o un'altre tiare 'e an ch'è stesse muse: Jo 'o soi siôr intant ch'o lassî la me famee che altris meridionai 'e rivaran su tal Friûl, e. 'e cjataran di metisi a sotel,

cuintri il nestri sacrosant dirit di lavorâ e di vivi su la tare dai cons. Jo, 'o ai dome une speranze, sâr Cjamerâr: l'autonomie e la libertât dul Friûl che provindarân dal sigûr, aneje pzi me lavôr, co tornarai des minis dal Belgjo.

Meni dal Clap

Corrispondenze curte de parintât pai emigranz

NAPOLÉON MICELI - Fackley st. 1681A - SEATTLE (U.S.A.)

Dopo tanc' agns 'o vin ricevud de la to letare. Perdonimi, ma culi si crodeve ch'a tu fossi spiardût. Pobem, miôr cussî. 'O sin contenz di saveti in salût, sposât e pari di doi fruz e aneje ch'a tu às vude buine fortune. 'O ti ringrazin aneje pai regai. Al Moro, j' ài consegnât la pipe: nol crodever: po dopo al à dite ch'o ti salodi tant e ch'al sperch'a tu vegnis in Friûl a fâ une visite, e une bale come in ch'è volte, quan'che tu sês partit. Tite, Pieri e lis lôr feminis eun dute la canae 'a ti diuin: mandî di cûr.

Fonso

DAVIDE DI LAURINZ (di Lorenzo) - Calle Guayaquil 362 - IOBOS (F.C.S.) Argentine.

Finalmentri dut al è stât combiat. Mariute cui fruz 'e partirâ di Gjenue al 24 di maj. Come d'acordo ti mandarâ un telegram par visati de zornade ch'è rive. Di salût pulit, duc' quaur: to mari 'e je come une fantate eun dut ch'an dâ otante, sunâr. Mandi.

Pieri

Letaris de ministrazion

MBILE BIASUT - Creighton Mine - CANADA (Ont.)

'O vin cjapât de Banche di Napoli un cheque di 1751 francs pal cambio dai tre dolars ch'al à spediz pe associazion dal '53 al nestri fuz) e lu prein di no puartâ plui dolars es banche, ma di mandâj diretamentri a nò. L'unc letare raccomandade. Cussî, no si farin freolâ tal cambio ne dai ebreos, ne dai talians.

Cun l'on mandî sancir a lui e a Toni Culos, 'o spietin ch'a nus mandais qualche notizie.

Inscizion 12-9-52, n. 71 Tribon. Udin
Direzion responsabil Manzoni Fazio

Artis Grafichis Furlanis - Furlanis - Bore di Trep, 1 - Udin

Casse di Sparagn di Udin

Fondade tal an 1876

DIREZION GJENERAL E SEDE CENTRAL A UDIN

Borc dal Mont 1 centralin telefonico N. 2641

AGENZIE DI ZITAT N. 1 Bore di Glemone Piazzâl Osâf tel. 3681
AGENZIE DI ZITAT N. 2 Bore Voltorno (Marché des Pousis) tel. 2910
FILIALS: Aquilee, Brugnere, Zervignan, Casterne, Cividât, Codroip, Latisana, Manâ, Mortean, Palme, Pordenon, Sacil, S. Denêl, (Friûl), S. Vit al Timment, Turnez.

Patrimoni Frcs 234.037.000. Dât in beneficenze tai ultins 3 agns
Fcs. 71.094.955

Estrat de situazion ai 31 dezembar 1952 - Esercizi 77°

ATIF		PASSIF	
Casse	Fcs 151.581.750	Diposita a spargn	Fcs 5.200.758.052
Titul di proprietât	> 1.538.022.078	C/C di corrispuindenze cui clienz	> 1.169.868.467
Partecipazions	> 15.124.279	C/C di corrispuindenze cun aziendis di Credit	> 198.747.661
Spuartefues	> 1.459.510.768	Fond di previdenze pai personâl	> 431.231.271
Anticipazions	> 18.504.097	Debit diviars	> 275.837.149
C/C di corrispuindenze cui clienz	> 1.198.063.172	Esatorie, Rizevitorie Provinciali e Tesorarie	> 1.517.523.710
C/C di corrispuindenze cun aziendis di Credit	> 1.336.058.975	Totâl dai passif	Fcs 9.247.317.783
Prestis su impagnos	> 33.537.310	Patrimoni	> 292.450.090
Prestis su cessionis stipendis	> 124.171.455		Fcs 9.449.767.783
Credit cun Enz Publicis	> 1.101.641.744	Riscont dal atif	> 35.060.133
Mutuos ipotecaris	> 82.400.136	Rigjavât nei dai servizi	> 45.123.848
Mobil	> 1		Fcs 9.529.951.764
Imobil	> 567.529.580	Comz di ordin	> 15.070.799.399
Rateos aliis	> 32.866.506		Fcs 24.600.751.163
Credit diviars	> 218.683.931		
Valôrs investiz pai fond di Previdenze dal personâl	> 305.953.835		
Esatorie, Rizevitorie Provinciali e Tesorarie	> 1.326.215.400		
Totâl al atif	Fcs 9.529.951.764		
Comz di ordin	> 75.070.799.399		
Totâl gjenerâ	Fcs 24.600.751.163		
Il Diretôr Gjenerâl: Dr. Giuseppe Segala	Il President Av. Mario Livi	Il Razonar Capo Raz. Riso Piosio	

O. LENDARO

Bore di Aquilee, 39 (Via Aquileia, 39)
UDIN

CUSINIS ECONOMICHS - Croseris - Pedai - Machinis cun motor electric - Rimalie cjalziz - Gustelis - Bocans di ricambio

OCASIONS:

SINGER - NECCHI - PFAFF par sartors, cjalzars e e man
VENDITIS A RATS RIPARAZIONS DI OGNI FATE

Machinis par cusi e
maliarie des miors
marchis nazionais e
estaris



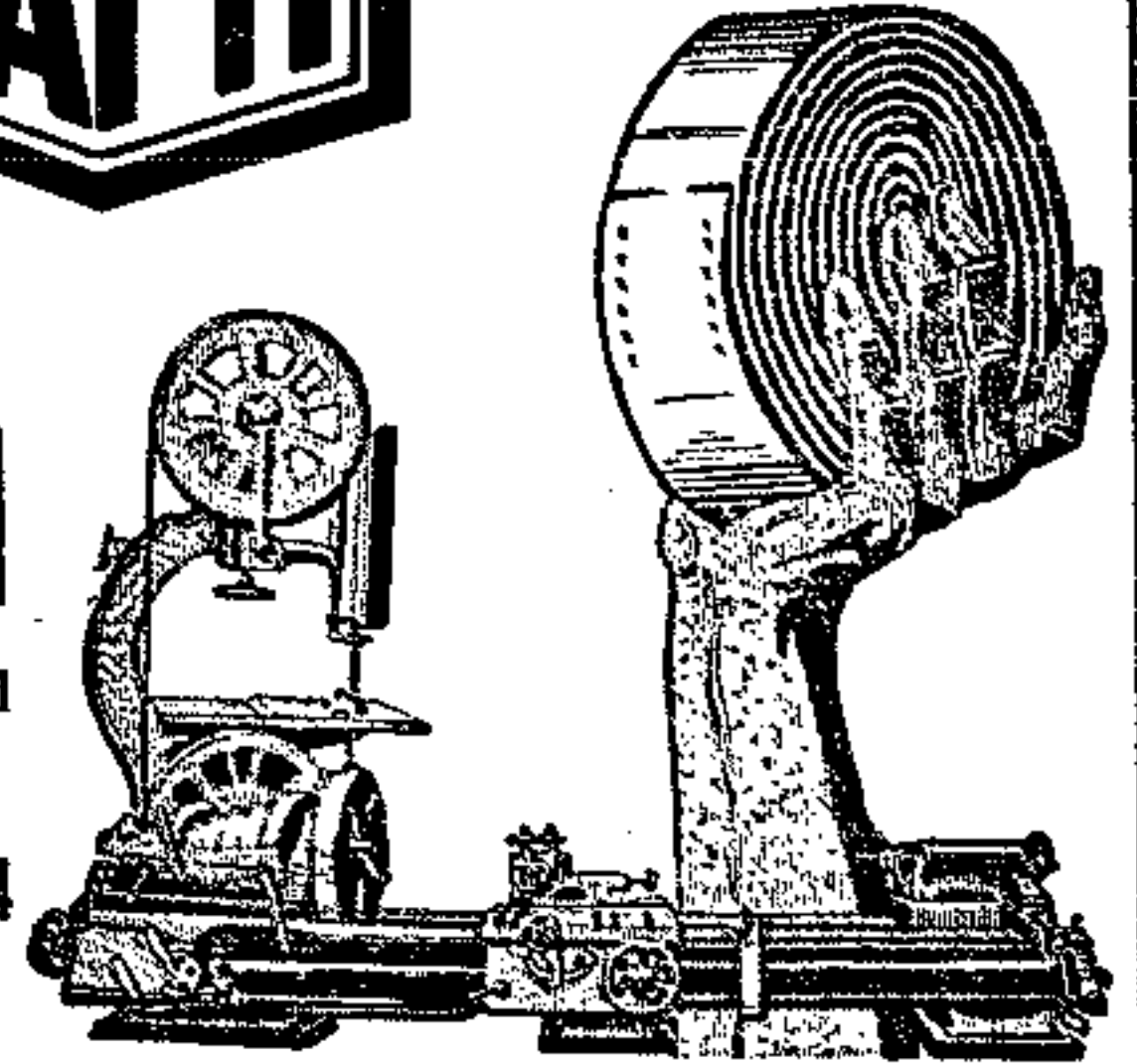
Dut par la trebie:
la miôr robe
ai miors presis

UDIN

Bore Manin

n. 15

Tel. n. 62-34



D'G.B. Angeli

Studi professional tecnic-agrari

VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN

Stimis, consulenzis e arbitraz agraris - Direzion e ministrazion di aziendis agraris - Praticis completis par otègni contribuzions statals

Mobilifizi Torossi

Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udin

Fabrice e mostre permanent

"La Furlane,"

Il plui grant implant par intenzi piezzis
e netâ vistiz a sut

Udin - Bore S. Bartolomio (vie Manin, 16), tel. 6461
Gurizze - Bore di Rastiel, 8

Servizis di taule in porcelane tal plui grant
assortiment e ai miors presis

"VITRUM"

là de

DI M. MARTINI

(PLAZZE S. JACUN - UDIN)

AUTORIMESSE

Piuzzo Leopoldo

OFICINE MECANICHE PAR RIPARAZIONS E
NOLEGIOS AUTOVETURIS CUN AUTISTE

VIAL SAN DENEL, 25 (via S. Daniele, 25) - TELEF. 2062

UDIN